

Jorge Lucio de Campos

POR EXEMPLO

*Se cavalos, por exemplo
um teto, um farolete
inquietam – então, digamos
: isso*

conta

*Se o azul da noite
inebriante também
conta – então digamos
: isso*

inquieta

FOR EXAMPLE

If horses, for example
a ceiling, a spotlight
disturb – so we say
: this

accounts

If the blue of the
inebriating night also
counts – so we say
: this

disturbs

PEQUOD

a Herman Melville

*Certos navios
não se movem*

*(presos aos
mastros)*

*na profusão
do tempo*

PEQUOD

for Herman Melville

Some ships
don't move

(attached to
their masts)

in the profusion
of time

PATRULHA

a August Stramm

*Devo cobrar
cada naco –*

*misturar-me
com a areia*

*(ver o vento
aterrizar)*

PATROL

for August Stramm

I must charge
every chunk –

mix me
with the sand

(see the wind
landing)

ESTUDO DE NEIL

a Edward Weston

*Se o olharmos
nunca o vemos*

*: no vazio
reverbera –*

*se o queremos
como duna*

*qual um dia
lá bem longe –*

*aqui dentro
como um vento –*

*um soneto
em pleno vôo*

A STUDY OF NEIL

a Edward Weston

If we look at him
we never see him

: in the empty
he gleams –

if we want him
as a dune

as a day that
is so far –

here inside
like a wind –

He is a sonnet
in full flight